

# Nouvelles villes de design

6, 7 et 8 octobre 2004, Montréal

[ville.montreal.qc.ca/colloquedesign](http://ville.montreal.qc.ca/colloquedesign)

# New Design Cities

October 6, 7 and 8, 2004, Montréal

[ville.montreal.qc.ca/designsymposium](http://ville.montreal.qc.ca/designsymposium)

Dix-septièmes Entretiens du Centre Jacques Cartier



## Problématique

Partant du postulat que le design\* est une activité d'idéation, de création, de planification et de gestion qui façonne la qualité de notre cadre de vie, contribue à la compétitivité de notre économie et à l'expression culturelle de notre pays, de notre région, de notre ville et de nos entreprises, ce colloque vise à échanger sur les différentes stratégies de positionnement et de développement des villes *par le design* et à en évaluer les impacts.

Aujourd'hui, à l'heure où la concurrence entre les villes se joue de plus en plus sur la notion de « Quality of Place » (Richard Florida, 2000), où l'attrait des villes est mesuré selon leur potentiel créatif (op. cit. : indice Bohémien — Creative cities), où les médias associent design et qualité de vie, devenir une « ville — métropole — capitale du design » offre à la fois un puissant levier de communication, mais aussi un positionnement porteur de développement économique.

Comment le design peut-il soutenir le développement (durable) des villes? Comment la qualité en design et le talent des designers peuvent-ils contribuer à la compétitivité des villes? Comment les villes peuvent-elles favoriser la qualité en design sur l'ensemble des actions portées sur leur territoire? Comment peuvent-elles stimuler le développement du secteur du design? De quels moyens ou incitatifs disposent-elles pour le faire?

Qu'est-ce qu'une métropole du design? Comment l'est-on? Comment le devient-on? Pourquoi Barcelone, Stockholm, Glasgow, Milan ou Londres sont-elles des capitales du design? Qu'est-ce qui leur confère ce statut : la qualité du cadre de vie; la notoriété des designers et une abondante production en design; une forte concentration d'institutions réputées en design; la renommée et la portée internationales des grands événements qui s'y déroulent?

Les villes de Montréal et de Saint-Étienne, jusqu'à récemment inconnues par la communauté internationale du design, ont ceci en commun qu'elles ont mis en place au cours de la dernière décennie, avec l'aide des gouvernements supérieurs, des stratégies municipales volontaristes pour se positionner comme villes de design. Aujourd'hui, ces stratégies et ces initiatives portent fruit. Alors que pour certaines l'heure est au bilan, d'autres sont en phase d'incubation.

## Objectifs

Porter un regard critique sur les politiques et sur les programmes menés par les « nouvelles villes de design ». Les confronter avec celles de capitales internationales de design déjà établies. Évaluer l'impact de ces stratégies sur la qualité, l'humanité et l'originalité du cadre de vie, la capacité d'attirer et de retenir des entreprises, le rayonnement international et le tourisme, la notoriété des designers et le développement de leurs marchés, le « branding » et l'image des villes ...

## Public visé

- > Élus et responsables municipaux de l'aménagement, du développement culturel, du développement économique et des politiques d'achat
- > Responsables des politiques et des programmes de développement du design
- > Responsables des politiques et des stratégies de promotion internationale
- > Représentants d'organismes de design
- > Représentants d'organismes de promotion touristique
- > Designers (toutes disciplines confondues)
- > Enseignants et chercheurs en design

\* Dans le cadre de ce colloque, le design est défini dans son sens large, incluant toutes les disciplines de la création qui confectionnent et ont le pouvoir de qualifier, d'enrichir notre cadre de vie (architecture de paysage, design urbain, architecture, design d'intérieur, design industriel, design graphique).

## The issue

Founded on the assumption that design\* is an activity involving conception, creation, planning and management that shapes the quality of our environment and contributes to the competitiveness of our economy and the cultural expression of our country, our region, our city and our businesses, this symposium aims to discuss cities' different positioning and development strategies *based on design*, and then to assess their impact.

Today, as competition between cities is increasingly founded on the concept of "Quality of Place" (Richard Florida, 2000), where cities' attractiveness is measured by their creative potential (op. cit. *Bohemian index* — Creative Cities), where the media associate design with quality of life, becoming a "design city / metropolis / capital" offers tremendous potential, in terms of both powerful communications leverage and positioning to aid in economic development.

How can design support cities' (sustainable) development? How can design quality and designers' talent contribute to cities' competitiveness? How can cities promote design quality in all endeavours on their territories? How can they foster the development of the design industry? What tools or incentives are available to them?

What is a design metropolis? What does a design metropolis do? How does a city become one? Why are Barcelona, Stockholm, Glasgow, Milan and London design capitals? What gives them this status? The quality of their urban environments; the reputation and number of designers; a large concentration of well-known design institutions; the renown and international scope of major events held?

The cities of Montréal and Saint-Étienne, until recently unknown to the international design community, have at least one thing in common: in the past ten years, with the assistance of higher levels of government, they have introduced municipal strategies aimed specifically at establishing themselves as design cities. These strategies and initiatives are now bearing fruit. While some cities already have an excellent track record, others are just getting started.

## Objectives

To cast a critical eye on the policies and programs of "new design cities," to compare them with established international design capitals and evaluate the impact of these strategies on the quality, humanity and originality of the urban environment; how they attract and retain business; how they enhance a city's international reputation and contribute to tourism; their impact on designers' reputations and markets; on branding and the city's image; and much more.

## Target audience

- > Municipal and elected officials responsible for urban, cultural and economic development and procurement policies
- > Government officials responsible for design and innovation policies and programs
- > Government officials responsible for international promotion policies and strategies
- > Members of design organizations
- > Members of tourism promotion organizations
- > Designers (from all disciplines)
- > Design scholars and teachers

\* For purposes of this symposium, design is defined in its widest sense, including all creative disciplines that form and have the power to shape and enhance our environment (landscape architecture, urban design, architecture, interior design, industrial design and graphic design).

**durée du colloque** Deux jours + une journée de visites  
**Symposium length** Two days + one day of tours



**JOUR 1 > MERCREDI 6 OCTOBRE**  
**DAY 1 > WEDNESDAY, OCTOBER 6**

10 h **Lancement du colloque et accueil des conférenciers internationaux dans le cadre de l'événement de clôture de Commerce Design Montréal 2004 par** |  
Launch of the symposium and welcoming of international participants as part of the closing event of Commerce Design Montréal 2004 by  
**Gérald TREMBLAY,**  
Maire de Montréal  
Mayor of Montréal  
**Michel THIOLLIÈRE,**  
Sénateur-Maire de Saint-Étienne  
Senator-Mayor of Saint-Étienne  
Réception  
Hôtel de ville de Montréal  
City Hall of Montréal  
275, rue Notre-Dame Est

12 h **Inscription** | Registration

13 h 30 **Mot de bienvenue du Centre Canadien d'Architecture et du Comité scientifique**  
Welcoming address by the Canadian Centre for Architecture and the Scientific Committee

14 h **SESSION 1**  
**Président de séance** | Chair >  
**Alain CLUZET**

## SAINT-ÉTIENNE

Claudine BLAIN

Directeur du Service Culture de la Ville de Saint-Étienne, France  
Director of the Culture Department of the City of Saint-Étienne, France  
[www.mairie-st-etienne.fr](http://www.mairie-st-etienne.fr)

## ANVERS

Dorian VAN DER BREMPT

Professeur au Design Academie de Eindhoven, Pays-Bas  
Conseiller du ministre flamand de la Culture pour les lettres, les arts plastiques, l'architecture et le design  
Président de ABC 2004 : Antwerp Book Capital  
Professor at the Design Academie of Eindhoven, Netherlands  
Advisor to the Flemish Minister of Culture on humanities, arts, architecture and design  
President of ABC 2004: Antwerp Book Capital  
[www.designacademy.nl](http://www.designacademy.nl)  
[www.abc2004.be](http://www.abc2004.be)

## TIMES SQUARE, NEW YORK

Tim TOMPKINS

President of Times Square Alliance in New York City, an organization established to make Times Square clean and safe, to advocate for the interests of local businesses, to provide information to enhance economic development and initiate public improvements  
**Président du Times Square Alliance de New York, organisme responsable de la propreté et de la sécurité dans Times Square, également voué à la défense des intérêts des entreprises locales, au développement économique et à l'amélioration du cadre de vie**  
[www.timessquarebid.org](http://www.timessquarebid.org)

15 h 30 **Pause** | Break

16 h **Échanges avec le public**  
Discussion with the audience

17 h **CONFÉRENCE PUBLIQUE**  
**PUBLIC LECTURE**

## LA VILLE COMME ESPACE DE VIE; DU VOISINAGE AU TERRITOIRE THE CITY AS A SPACE FOR LIFE; FROM NEIGHBOURHOODS TO TERRITORY

**Présidents de séance** | Chairs

**Marc H. CHOKO + Marie-Josée LACROIX**

François BARRÉ + Saskia SASSEN

François Barré fut cofondateur puis directeur du Centre de Création Industrielle (CCI) à Paris et rédacteur en chef de la revue *L'Architecture d'aujourd'hui*, AA. Conseiller auprès du président de Renault pour la politique architecturale, il devint ensuite directeur du Parc de la Villette et président de la Grande Halle de La Villette. Après trois ans comme délégué aux Arts plastiques au Ministère de la Culture, il fut successivement président du Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou, de l'Institut Français d'Architecture (IFA) et de la Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites. De 1996 à 2000, François Barré fut directeur de l'architecture et du patrimoine au Ministère de la Culture. Il mène aujourd'hui une activité de conseil et d'expert sur des projets urbains et culturels.

François Barré was the co-founder of the Centre de Création Industrielle (CCI) in Paris and editor of the magazine *L'Architecture d'aujourd'hui*, AA. He was an advisor to the president of Renault on its architectural policy, and became the director of the Parc de la Villette and president of the Grande Halle de La Villette. After three years at the Ministère de la Culture, he was successively president of the Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou, of the Institut Français d'Architecture (IFA) and of the Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites. From 1996 to 2000, François Barré was the Director for Architecture and Heritage at the Ministère de la Culture. He currently acts as an independent consultant and expert on cultural and urban projects.

Saskia Sassen is the Ralph Lewis Professor of Sociology at the University of Chicago as well as Centennial Visiting Professor at the London School of Economics. She is currently completing her upcoming book *Denationalization: Territory, Authority and Rights in a Global Digital Age* (2004) based on her five-year project on governance and accountability in a global economy. Among her recent books are the edited *Global Networks, Linked Cities* (2002) and *The Global City* (new fully updated edition in 2001). She is a Member of the Council on Foreign Relations, a member of the National Academy of Sciences Panel on Cities, and Chair of the Information Technology and International Cooperation Committee of the Social Science Research Council (USA).

Saskia Sassen est professeure Ralph Lewis de sociologie à l'Université de Chicago, ainsi que professeure invitée de la London School of Economics. Elle termine en ce moment son prochain livre *Denationalization : Territory, Authority and Rights in a Global Digital Age* (2004) basé sur une étude de cinq ans qu'elle a menée sur la gouvernance et l'imputabilité dans un contexte de mondialisation de l'économie. Parmi ses récentes publications, mentionnons le livre *The Global City* (mis à jour et réédité en 2001) et *Global Networks, Linked Cities* (2002). Elle est membre du Council on Foreign Relations, membre de la National Academy of Sciences Panel on Cities et présidente de l'Information Technology and International Cooperation Committee of the Social Science Research Council (États-Unis).



**JOUR 2 > JEUDI 7 OCTOBRE**  
**DAY 2 > THURSDAY, OCTOBER 7**

9 h **SESSION 2**  
 Présidente de séance | Chair >  
**Josyane FRANC**

**LISBON**

Guta MOURA GUEDES

Founder and Chair of the Board of  
 Experimenta  
 Director of the Biennale ExperimentaDesign –  
 Bienal de Lisboa  
 Fondatrice et présidente du conseil  
 d'administration de Experimenta  
 Directrice de la Biennale ExperimentaDesign –  
 Bienal de Lisboa  
[www.experimentadesign.pt](http://www.experimentadesign.pt)

**THE POST-SPECTACULAR CITY**

John THACKARA

Director of Doors of Perception, a design  
 futures network based in Amsterdam and  
 Bangalore which brings together a worldwide  
 community of designers, thinkers and  
 grassroots innovators  
 First director of the Netherlands Design  
 Institute  
 Member of the Virtual Platform, a body that  
 advises the Dutch government on cultural and  
 innovation policy  
 Directeur de Doors of Perception, observatoire  
 de design basé à Amsterdam et à Bangalore  
 mettant en réseau une communauté  
 internationale de designers, de penseurs et  
 d'innovateurs  
 Premier directeur du Netherlands Design  
 Institute  
 Membre de Virtual Platform, organisme  
 aviseur du gouvernement hollandais en  
 matière de culture et d'innovation  
[www.doorsofperception.com](http://www.doorsofperception.com)

**DESIGN CITIES IN CANADA**

Nelda RODGER

Founding editor of *Azure* magazine, a  
 Canadian publication on architecture and  
 design  
 Responsible for launching the new *Designlines*  
 city guide series  
 Rédactrice en chef et cofondatrice du maga-  
 zine canadien *Azure* sur l'architecture et le  
 design  
 Instigatrice de la nouvelle collection de guides  
 urbains *Designlines*  
[www.azuremagazine.com](http://www.azuremagazine.com)

10 h 45 **Pause** | Break

11 h 15 **Échanges avec le public**  
 Discussion with the audience

12 h **Déjeuner** | Lunch

14 h **SESSION 3**  
 Président de séance | Chair >  
**Claude PROVENCHER**

**MONTRÉAL**

Marie-Josée LACROIX

Commissaire au design à la Ville de Montréal  
 Fondatrice et directrice de Commerce Design  
 Montréal  
 Design Commissioner for the City of Montréal  
 Founder and Director of Commerce Design  
 Montréal  
[www.commercedesignmontreal.qc.ca](http://www.commercedesignmontreal.qc.ca)

**STOCKHOLM**

Claes BRITTON

Editor of *Stockholm New*, a fashion, design  
 and lifestyle magazine  
 Co-director of Britton & Britton, an advertising  
 and media agency specialized in fashion and  
 design projects and in the international mar-  
 keting of Stockholm and Sweden  
 Rédacteur en chef du magazine de mode et  
 de design *Stockholm New*  
 Codirecteur de Britton & Britton, agence pu-  
 blicitaire spécialisée dans la promotion de la  
 mode et du design et dans le marketing inter-  
 national de Stockholm et de la Suède  
[www.stockholmnew.com](http://www.stockholmnew.com)  
[www.sweden.se](http://www.sweden.se)

**LES VILLES FRANÇAISES  
 DE DESIGN**

Florence MICHEL

Journaliste indépendante, collaboratrice du  
 magazine *Intramuros*  
 Ex-rédactrice en chef de la revue *Archi-Créé*  
 Freelance journalist for *Intramuros* magazine  
 Ex-editor of the magazine *Archi-Créé*  
[www.intramuros.fr](http://www.intramuros.fr)

**GLASGOW**

Dr Stuart MACDONALD

Director of The Lighthouse, Scotland's Center  
 for Architecture, Design and the City  
 Involved in Glasgow's 1996 International  
 Festival of Design and in Glasgow 1999 UK  
 City of Architecture and Design Festival  
 Member of the recent Ministerial working  
 group on the Creative Industries in Scotland  
 Directeur du Lighthouse, centre écossais de  
 l'architecture, du design et de la ville  
 Impliqué dans le Festival international de  
 design de Glasgow de 1996 et dans Glasgow  
 1999 UK City of Architecture and Design  
 Festival  
 Membre du récent groupe de travail  
 ministériel sur les industries de la création  
 en Écosse  
[www.thelighthouse.co.uk](http://www.thelighthouse.co.uk)

15 h 45 **Pause** | Break

16 h 15 **Échanges avec le public**  
 Discussion with the audience

17 h **Synthèse et conclusion du colloque**  
 Wrap-up and conclusion of the  
 symposium

18 h 30 **Fin du colloque**  
 End of the symposium



**JOUR 3 > VENDREDI 8 OCTOBRE**  
**DAY 3 > FRIDAY, OCTOBER 8**  
 facultatif  
 optional

10 h **Circuit piéton Commerce Design  
 Montréal : 10 ans de design de  
 commerces sur le boulevard  
 Saint-Laurent**  
 Commerce Design Montréal walking  
 tour: 10 years of restaurant and  
 boutique design on Saint-Laurent  
 Boulevard

12 h **Visite de l'exposition**  
 Tour of the exhibition  
**RUEDI BAUR :**  
**Quotidien Visuel Phase 5**  
 Centre de design de l'Université du  
 Québec à Montréal,  
 dans le cadre de la 1<sup>re</sup> part of the  
 4<sup>e</sup> Biennale de Montréal 2004

14 h **Visite commentée de Montréal –  
 design et architecture**  
 Guided tour of Montréal –  
 design and architecture

**Rapporteurs | animateurs**  
**Reporters | Presenters**

**Sylvie BERKOWICZ**

Reporter en design pour l'émission *d.* de Musique Plus, Montréal  
Journaliste indépendante en design  
Design reporter for *d.* at Musique Plus, Montréal  
Freelance design journalist

**Denis LEMIEUX**

Architecte à la Direction des politiques et de la propriété intellectuelle au ministère de la Culture et des Communications du Québec, Québec  
Responsable du dossier de l'architecture au ministère de la Culture et des Communications du Québec, Québec  
Cofondateur et ex-directeur du Festival international de jardins de Métis  
Architect with the Direction des politiques et de la propriété intellectuelle at the Ministère de la Culture et des Communications du Québec, Québec  
Person responsible for architecture at the Ministère de la Culture et des Communications du Québec, Québec  
Co-founder and ex-director of the International Garden Festival at the Reford Gardens

**Comité scientifique**  
**Scientific committee**

**Claudine BLAIN**

Directeur du Service Culture de la Ville de Saint-Étienne  
Director of the Culture Department of the City of Saint-Étienne  
[www.mairie-st-etienne.fr](http://www.mairie-st-etienne.fr)

**Alain CLUZET**

Directeur général adjoint en charge de l'urbanisme à la Ville de Saint-Étienne  
Auteur de l'essai *Au bonheur des villes*  
Assistant Director General in charge of urban planning for the City of Saint-Étienne  
Author of the essay *Au bonheur des villes*  
[www.mairie-st-etienne.fr](http://www.mairie-st-etienne.fr)

**Marc H. CHOKO**

Directeur du Centre de design de l'Université du Québec à Montréal  
Professeur titulaire à l'École de design de l'Université du Québec à Montréal  
Directeur de recherche à l'Institut national de la recherche scientifique (INRS) Urbanisation, culture et société  
Coauteur du livre *Le design au Québec*  
Director of the Centre de design of the Université du Québec à Montréal  
Professor at the École de design of the Université du Québec à Montréal  
Research director at the Institut national de la recherche scientifique (INRS) in urbanization, culture and society  
Co-author of the book *Le design au Québec*  
[www.unites.uqam.ca/design/centre](http://www.unites.uqam.ca/design/centre)  
[www.unites.uqam.ca/design](http://www.unites.uqam.ca/design)

**Claude PROVENCHER**

Architecte et partenaire fondateur de Provencher Roy & Associés, Montréal  
Vice-président du Comité consultatif de l'urbanisme, du design et de l'immobilier (CCUDI) au sein de la Commission de la Capitale nationale à Ottawa  
Architect and founding principal of Provencher Roy & Associés, Montréal  
Vice-chair of the advisory committee on urbanism, design and property management for the National Capital Commission in Ottawa  
[www.praarchitectes.com](http://www.praarchitectes.com)

Sous la direction de | Under the direction of :

**Marie-Josée LACROIX**

Commissaire au design à la Ville de Montréal  
Fondatrice et directrice de Commerce Design Montréal  
Design Commissioner for the City of Montréal  
Founder and Director of Commerce Design Montréal  
[www.commercedesignmontreal.com](http://www.commercedesignmontreal.com)  
[www.ville.montreal.qc.ca](http://www.ville.montreal.qc.ca)

**Josyane FRANC**

Responsable des relations publiques et internationales pour l'École Régionale des Beaux-Arts de Saint-Étienne et pour la Biennale Internationale Design Saint-Étienne  
Public and international relations official at the Saint-Étienne School of Fine Arts and at the Saint-Étienne International Biennial Design Convention  
[www.artschool-st-etienne.com](http://www.artschool-st-etienne.com)

Contact : [colloquedesign@ville.montreal.qc.ca](mailto:colloquedesign@ville.montreal.qc.ca)  
Renseignements : [ville.montreal.qc.ca/colloquedesign](http://ville.montreal.qc.ca/colloquedesign)

Contact: [designsymposium@ville.montreal.qc.ca](mailto:designsymposium@ville.montreal.qc.ca)  
Information: [ville.montreal.qc.ca/designsymposium](http://ville.montreal.qc.ca/designsymposium)

**Centre Canadien d'Architecture**

**Canadian Centre for Architecture**

1920, rue Baile, Montréal (Québec) Canada





# BULLETIN D'INSCRIPTION

## REGISTRATION FORM

Nom | *Last name*

Prénom | *First name*

Fonction | *Function*

Organisation | *Organisation*

Adresse | *Address*

Ville | *City*

Code postal | *Zip code*

Pays | *Country*

Téléphone | *Telephone*

Fax

@

### Droits d'inscription | **Registration fee**

(nombre limité de places | *limited number of places*)  
Incluant l'accès aux conférences, les services d'interprétation simultanée, les documents du colloque, les pauses-café et les visites du 8 octobre  
*Includes access to all conferences, simultaneous translation, symposium documents, coffee breaks and the visits that are scheduled for October 8*

**Tarif | Fee** : 300 \$ CAN

(majoration de 100 \$ après le 15 septembre 2004 | *(100\$ surcharge for payment after September 15, 2004)*)

Étudiant | *Student* : 50 \$ CAN (joindre justificatif | *with proof*)

### Règlement | **Payment** :

Ci-joint :

- ☐ un mandat-poste ou un traité bancaire libellé en **dollars canadiens** à l'ordre de la Société de développement de Montréal — Colloque Nouvelles villes design
- ☐ un virement bancaire à la Caisse centrale Desjardins (1, Complexe Desjardins, Montréal (Québec) H5B 1B3, No de transit : 98000-815, No du compte : 050-351-6)
- ☐ un chèque en dollars canadiens pour les détenteurs de comptes bancaires au Canada

Enclosed:

- ☐ a money order or a certified check in **canadian dollars** made out to "Société de développement de Montréal — Colloque Nouvelles villes design"
- ☐ a bank transfer to the Caisse centrale Desjardins (1, Complexe Desjardins, Montréal, Québec H5B 1B3, Transit # : 98000-815, Account # : 050-351-6)
- ☐ a check from a Canadian bank account

### Interprétation simultanée | **Simultaneous translation**

- ☐ J'aurai besoin du service de l'anglais vers le français
- ☐ I will need the service from French to English

### Réservation obligatoire pour participer aux activités facultatives du 8 octobre

#### **Reservation required for participating in the optional activities of October 8:**

- ☐ 10 h : Circuit piéton Commerce Design Montréal | *Commerce Design Montréal walking tour*
- ☐ 12 h : Centre de design de l'Université du Québec à Montréal | Visite de l'exposition Ruedi Baur | *Tour of the Ruedi Baur exhibition*
- ☐ 14 h : Visite commentée de Montréal – design et architecture | *Guided tour of Montreal – design and architecture*

### Hébergement | **Accommodation**

- Hôtel Gault, partenaire officiel du colloque | *official partner of the symposium: www.hotelgault.com* (demandez le tarif préférentiel) (*ask for the special rate*)
- Tourisme Montréal : [www.tourisme-montreal.org](http://www.tourisme-montreal.org)

### Annulation | **Cancellation**

- Toute inscription annulée après le 1<sup>er</sup> septembre 2004 ne pourra être remboursée.
- All registration cancelled after September 1, 2004 will not be reimbursed.

À retourner à | *Please return to* :

Nouvelles villes de design | *New design cities*  
303, rue Notre-Dame Est, 6 étage  
Montréal (Québec) H2Y 3Y8  
CANADA

Renseignements : [colloquedesign@ville.montreal.qc.ca](mailto:colloquedesign@ville.montreal.qc.ca)

Information: [designsymposium@ville.montreal.qc.ca](mailto:designsymposium@ville.montreal.qc.ca)